

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 4 — VIII		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
	SÉANCE	VERGADERING	
	du 21 Décembre 1939	van 21 December 1939	

**BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
POUR L'EXERCICE 1940**

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Santé publique afférentes à l'exercice 1940 et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾ des crédits s'élevant :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr.	66,294,866
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	1,500,000

Soit ensemble, à la somme de . fr. 67,794,866

Bruxelles, le 20 décembre 1939.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. GILLOX.

Jos. VAN ROOSBROECK.

J. HANQUET.

MODIFICATION AU TABLEAU
(Document du Sénat n° 5-VIII.)
ADOPTÉE PAR LE SÉNAT.

CHAPITRE IV.

**DÉPENSES DE PRÉVOYANCE SOCIALE, D'ASSISTANCE
JUDICIAIRE, DE BIENFAISANCE ET D'HYGIÈNE.**

Art. 20. — *Prophylaxie générale. — Vulgarisation de l'hygiène. — Lutte contre l'alcoolisme. — Etudes et enquêtes. — Cours de perfectionnement. — Subsidés. — Dépenses diverses* fr. 12,900,000

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :
N° 5-VIII : Budget.
N° 11 : Rapport.

Annales du Sénat :
Séances des 13, 14 et 20 décembre 1939.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé aux *Annales parlementaires du Sénat*, séance du 20 décembre 1939.

**BEGROOTING VAN HET
MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1940**

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾.

Eenig artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1940 verbonden en in de hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid, zijn kredieten geopend ten bedrage van :

1° Voor de gewone uitgaven, de som van fr.	66,294,866
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, de som van	1,500,000

Zegge samen fr. 67,794,866

Brussel, 20 December 1939.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen.

WIJZIGING AAN DE TABEL
(Document van den Senaat, n° 5-VIII.)
DOOR DEN SENAAT AANGENOMEN.

HOOFDSTUK IV.

**UITGAVEN VOOR SOCIALE VOORZORG, KOSTELOOZEN
RECHTSBIJSTAND, ARMENZORG EN VOLKSGEZONDHEID.**

Art. 20. — *Algemeene prophylaxie. — Vulgarisatie van de hygiëne. — Drankbestrijding. — Studie en onderzoek. — Volmakingscursussen. — Toelagen. — Allerhande uitgaven* fr. 12,900,000

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van den Senaat :
N° 5-VIII : Begrooting.
N° 11 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :
Vergaderingen van 13, 14 en 20 December 1939.

⁽²⁾ Deze tabel is gehecht aan de *Parlementaire Handelingen van den Senaat*, vergadering van 20 December 1939.

(A)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1939-1940.		I		ZITTINGSJAAR 1939-1940.	
Budget, N° 4-VIII. Rapport, N° 87.		Séance du 24 janvier 1940.		Vergadering van 24 Januari 1940.	Begrooting, Nr 4-VIII. Verslag, Nr 87.

BEGROOTING van het Ministerie van VOLKSGE-
ZONDHEID voor het dienstjaar 1940.BUDGET du Ministère de la SANTE PUBLIQUE pour
l'exercice 1940.AMENDEMENTEN door den heer BALLET voorgesteld.AMENDEMENTS présentés par M. BALLET.1
HOOFDSTUK IV.1
CHAPITRE IV.ART. 20.ART. 20.Algemeene Prophylaxe : 13.900.000 frank
IN PLAATS VAN 12.900.000 frank.Prophylaxie générale : 13.900.000 francs
AU LIEU DE : 12.900.000 francs.2
HOOFDSTUK VIII.2
CHAPITRE VIII.ART. 29.ART. 29.SCHRAPPING VAN HET KREDIET VAN 1.000.000 fr.
voor den "aankoop van onderscheidingsteekens
van lichamelijke geoefendheid".SUPPRIMER LE CREDIT DE 1.000.000 francs pour
"achats d'insignes de l'Aptitude physique".

H. BALLET.

TOELICHTING.JUSTIFICATION.

Het komt ons ongerijmd voor 1 miljoen te besteden voor den aankoop van onderscheidingsteekens, zelfs met het bedriegelijk vooruitzicht van het weerkeeren van die som in de Staatskas, op het oogenblik dat in dezelfde begrooting 2 $\frac{1}{2}$ miljoen moet bezuinigd worden op de lichamelijke opvoeding zelf en op de speelpleinen en 1 $\frac{1}{4}$ miljoen op de algemeene prophylaxe der ziekten. Daarom stel ik voor dat miljoen terug te schenken aan de algemeene prophylaxe, die het in de huidige omstandigheden meer dan ooit noodig heeft.

Il nous paraît injustifiable d'affecter 1 million à l'achat d'insignes, même dans une éventualité fallacieuse de faire récupérer cette somme par la Trésorerie, et ce à un moment où il faut économiser 2 $\frac{1}{2}$ millions sur l'éducation physique elle-même et sur les plaines de jeu, et 1 $\frac{1}{4}$ million sur la prophylaxie générale des maladies. Aussi, je propose de ristourner ce million à la prophylaxie qui, dans les circonstances actuelles, en a plus que jamais l'emploi.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1939-1940.		II	ZITTINGSJAAR 1939-1940.
Budget, N° 4-VIII. Rapport, N° 87. Am., I.	Séance du 31 janvier 1940.	Vergadering van 31 Januari 1940.	Begrooting, Nr 4-VIII. Verslag, Nr 87. Am., I.

BUDGET du Ministère de la SANTE PUBLIQUE
pour l'exercice 1940.BEGROOTING van het Ministerie van VOLKSGE-
ZONDHEID voor het dienstjaar 1940.AMENDEMENT présenté par M. LESSELIERS.AMENDEMENT door den heer LESSELIERS voorge-
steld.

CHAPITRE VIII.

HOOFDSTUK VIII.

ART. 29.ART. 29.SUPPRIMER ENTIEREMENT CET ARTICLE QUI EST
AINSI CONÇU :DIT ARTIKEL IN ZIJN GEHEEL SCHRAPPEN. HET
LUIDT ALS VOLGT :

"Achat d'insignes de l'aptitude physique"
et d'impression des brevets - (charge tempo-
raire qui sera compensée par une recette
équivalente versée au trésor)
..... 1,000,000 frs.

"Aankoop van onderscheidingsteekens van
lichamelijke geoefendheid" en drukken van
verklaringen - (tijdelijke last, gecomp-
seerd door een gelijkwaardige ontvangst, die
in de Schatkist gestort wordt)
..... 1,000,000 frank.

J. LESSELIERS.

JUSTIFICATION.TOELICHTNING.

Cette suppression s'impose de par une me-
sure de justice et d'égalité. Alors que de-
puis de nombreuses années toutes les dis-
tinctions honorifiques doivent être achetées
par le bénéficiaire, y compris la médaille
du Volontaire Combattant, Croix de l'Yser,
Croix du Feu et autres distinctions avec
glaives qui représentent une somme de coura-
ge, de souffrances et d'endurance, il serait
inconcevable que l'insigne de l'aptitude
physique jouisse d'un régime de faveur tant
au point de vue de la remise officielle que
de l'achat de celle-ci.

En effet le département de la Santé publi-
que envisage la récupération de ce crédit
par la vente de cet insigne. Il me paraît
peu digne et en dehors de la bonne règle qu'
un département se livre à une opération fi-
nancière qui relève uniquement du domaine
commercial.

Le maintien de ce crédit créerait un pré-
cédent dangereux et inadmissible pour les
autres départements.

Die weglating is gebillijkt uit een oogpunt
van rechtvaardigheid en van gelijkheid. Waar,
sinds talrijke jaren, al de eereteekens door
den verkrijger moeten worden bekostigd, inbe-
grepen de medaille van den Strijder-Vrijwil-
liger, het Yzerkruis, het Vuurkruis en andere
onderscheidingen, met zwaard, welke een geheel
van moed, lijden en uithoudingsvermogen verte-
genwoordigen, zou het ongehoord voorkomen dat
het onderscheidingsteeken "voor lichamelijke
geoefendheid" een gunstregeling zou hebben,
zeowel wat de officieele uitreiking als den
aankoop van dit eereteeken betreft.

Inderdaad, het Departement van Volksgezond-
heid voorziet de terugwinning van dit krediet
door den verkoop van gezegd onderscheiding-
teeken. Het lijkt mij weinig deftig en buiten
den goeden regel, dat een Departement zich met
een financieele handeling inlaat, welke al-
leen tot het handelsdomein behoort.

Door dit krediet te behouden, zou men een
gevaarlijk precedent invoeren, dat voor de
overige Departementen niet zou geduld worden.